Ongi etorri Hernanira!

Bun venit la Hernani



BALIABIDEEN GIDA GHID DE RESURSE

Hernaniko Udala

Gida hau zure esku artera iritsi bada, ziurrenik, azken hilabete hauetan Hernanira bizitzera etorri zarelako izango da. Lehenik eta behin, ongi etorri!

Hernanik Harrera Herria izatearen erronkari eutsi dio. Izan ere, pertsona orok mugimendurako eskubidea dugu, eta mugitu izan gara, bai gaur egun eta baita historian zehar ere. Bai mundu zabalean, baita gurean ere. Euskal Herrian zein Hernanin.

Herri hau guztiona bezain zurea sentitzea nahi dugu, herriaz gozatzea eta denon artean Hernani bizigarriago bat egiten jarraitzea.

Gida honetan herriko baliabide eta informazioa aurkituko duzu. Alde batetik, oinarrizko beharretarako informazioa gehitu dugu gidan, oinarrizko beharrak eta oinarrizko eskubideak direla ulertzen baitugu. Eta bestetik, herrian parte aktibo izatera animatu nahi zaitugu, eta horretarako edukiak ere jaso dira.

Bi hizkuntzatan jaso duzu gida, zuretzat gertukoen egiten zaizun horretan, eta gurean, euskaraz.

Gidan jasotzen denaz gain informazio gehiago behar baduzu, Harrera Bulego Integralera jo dezakezu, eta bertan informazio osagarria jaso ahal izango duzu.

Dacă acest ghid a ajuns în mâinile tale, probabil că ai venit să locuiești în Hernani în ultimele luni. În primul rând, îţi urăm bun venit, Ongi etorri Hernanira!

Hernani a acceptat ocazia de a fi un Municipiu Gazdă. Ne-am deplasat întotdeauna de-a lungul istoriei, la fel ca și în ziua de azi. Atât prin întreaga lume, cât și aici, pe pământul nostru. Atât în Ţara Bascilor cât și în Hernani. Credem că toate persoanele au dreptul la mobilitate.

Vrem să simţi acest oraș ca fiind atât al tău cât și al celorlalţi care îl locuiesc, să te bucuri de el și împreună cu toţii și toate să continuăm să facem un Hernani mai locuibil.

În acest ghid vei găsi atât resurse, cât și informaţii locale. Pe de o parte, informaţii cu privire la nevoile esenţiale, deoarece suntem convinși că acestea constituie drepturi fundamentale. Pe de altă parte, oferim un conţinut care te poate încuraja să participi activ la viaţa locală.

Ai primit ghidul în două limbi, în limba ta maternă și în a noastră, limba bască.

Dacă ai nevoie de mai multe informaţii, poţi merge la Biroul Integral de Primire (Harrera Bulego Integrala), unde vei putea dispune de acestea.

Gipuzkoako lurraldearen ipar-ekialdean kokatutako herria gara eta jatorri ezberdinetako 20.565 biztanlek osatzen dugu (2022ko datuen arabera). Donostiatik, hiriburutik, oso hurbil kokatuta gaude, eta gure inguruneko herri-hiriekin komunikabide eta garraio publiko zerbitzu zabala dugu.

Horrez gain, Hernaniren lurralde eremua oso zabala da, eta hiriguneaz gain, Urumea ibaia eta Aiako Parkea ingurune naturalaz goza dezakegu Hernanitik atera gabe (berdeguneak, mendi ibilbideak, kirol jarduerak naturan...).

XIX eta XX. mendeetan landa eta baserri herria izatetik hiri industrial izatera igaro zen, eta horrek migrazio asko jaso duen herri bilakatu du. Gaur egun zerbitzuen sektorea da nagusi Hernanin, baina landa giroaren zein industriaren presentzia nabarmena da herrian.

Gauzak honela, ondare historiko oparoa jasotzen dute bai natur eremuek (historiaurreko aztarnak, esaterako) eta baita gure kale eta hiriguneak ere (gure historia garaikidea, kultur ondarea, etab.).

Herriko jai nagusiak San Joanak izaten dira, ekainaren 23tik 27ra, udako solstizioan, eta jaietan egiten den ospakizunen artean Azeri Dantza nabarmentzen da (inauterietan ere egiten da). Urtean zehar ere ekintza kultural oso anitzak antolatu eta haiez gozatzeko aukera izaten dugu.





Suntem o localitate situată în nord-estul teritoriului Gipuzkoa, cu 20.565 de locuitori de diferite origini (conform datelor din anul 2022). Fiind foarte aproape de capitală, Donostia-San Sebastián, dispunem – împreună cu municipalităţile din jur – de un amplu sistem de comunicaţii și transport public.

Municipiul Hernani este foarte extins: ne putem bucura de mediul natural al râului Urumea și parcul Aia fără a ieși din Hernani (zone verzi, trasee montane, activităţi sportive în natură...).

În secolele XIX și XX, s-a transformat din mediu rural, cu o mulţime de case rurale, într-un oraș industrial, care a declanșat o importantă mișcare migratoare. Deși în prezent sectorul serviciilor este cel principal, importanţa mediului rural și a industriei este, de asemenea, remarcabilă.

Ca atare, ne putem bucura de un bogat patrimoniu istoric, atât în spaţii naturale (resturi preistorice, de exemplu), cât și pe străzi și centre urbane (istoria noastră contemporană, moștenirea culturală...).

Sărbătorile patronale (San Juan) sunt sărbătorite în perioada 23-27 iunie, în solstiţiul de vară, iar printre sărbătorile festive se remarcă „Azeri Dantza” (care are loc și în perioada Carnavalurilor). În plus, de-a lungul anului organizăm și ne bucurăm de activităţi culturale foarte diverse.

Euskara
Euskera (limba bască)

Hernaniko Udala,
Euskara Zerbitzua
Primăria din Hernani.
Departamentul de Euskera.

Gudarien plaza,
1. solairua Ezk.

943 337029

euskara@hernani.eus

Udal euskaltegia
Euskaltegi Municipal

Karobieta kalea, 63

943 331895

euskaltegi@hernani.eus

AEK Euskaltegia

Larramendi kalea, 11

943 557801

hernani@aek.eus

Euskara da Hernaniko berezko hizkuntza eta udalerriko bi hizkuntza ofizialetako bat, gaztelaniarekin batera. Bi hizkuntza horiez gain badira beste hainbat hizkuntza herrian, jatorri anitzeko herritarrak bizi direlako Hernanin.

Herritarren % 60k badaki euskaraz hitz egiten, eta badira beste % 20 ulertu egiten dutenak nahiz eta hitz egiteko gai izan ez. Hala ere, hizkuntza gutxiagotua da euskara gure herrian, eta gaztelaniaren nagusitasuna agerikoa da.

Baina bai Udala eta baita herritarrak ere lanean ari

Limba bască este limba orașului Hernani și una dintre cele două limbi oficiale ale municipiului, alături de spaniolă. În plus, se vorbesc multe alte limbi, deoarece în Hernani coexistă oameni de origini foarte diverse.

60% din populaţie știe să vorbească limba bască și alţi 20% o înţelege, chiar dacă nu sunt capabili să o vorbească. Fără îndoială, limba bască este o limbă minoritară în localitatea noastră și dominaţia limbii spaniole este evidentă.

Cu toate acestea, din moment ce vrem să trăim în bască, atât Consiliul Local, cât și cetăţenii

gara euskarak izan dezan nagusitasuna Hernanin, hizkuntza aniztasuna balioan jarriz, euskaraz bizi nahi dugulako gure herrian.

Horregatik, garrantzitsua da Hernaniko Udalarentzat, herrira zatozten bizilagun berriak euskarara hurbiltzea, euskara ikastea eta bertako euskaldunoi euskara erabiltzeko eskatzea.

Baliabide asko daude Hernanin euskara ikasteko eta praktikatzeko, bai haur eta gazteentzat eta baita helduentzat ere.

se străduiesc pentru ca aceasta să fie prima limbă, punând fără doar și poate în valoare diversitatea lingvistică.

Drept pentru care, atât Primăria cât și cetăţenii și cetăţenele din Hernani ne străduim pentru ca, punând în valoare diversitatea lingvistică, limba bască să predomine în Hernani, pentru că în orașul nostru ne dorim să trăim în bască.

În acest sens, Hernani dispune de numeroase resurse pentru a învăţa și practica limba bască, atât pentru copii și tineri, cât și pentru adulţi.





Hernaniko Udala,
beheko solairua,
Gudarien plaza

Harrera Bulego Integrala

Biroul integral de primire

Herrira etorri berri diren pertsona guztiei eskaintzen zaien zerbitzua da. Gida honen informazioa osatzeko edota zehaztasun gehiago jasotzeko, baliabide eta xehetasun guztiak eskaintzen dira modu pertsonalizatuan.

Zerbitzua doakoa da, ez da erroldatua egon behar. Goizeko zein arratsaldeko ordutegia du eta Herritarren Harrera Zerbitzuan hitzordua eskatuz iritsiko zara bertara.

Este un serviciu care se oferă tuturor persoanelor care tocmai au ajuns în municipiu. Pentru a completa informaţiile din acest ghid și/sau cunoaște mai multe, toate resursele și detaliile sunt oferite într-un mod personalizat.

Serviciul este gratuit, fără înregistrare și se dispune de program de dimineaţă sau după-amiază. Trebuie să faceţi o programare la Serviciul pentru Cetăţeni (HHZ).

Udala
Primăria

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1

943 337 000

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
8:00 -14:00.

Astearte eta ostegunetan
Marți și joi:
8:00-19:00

hhz@hernani.eus

@hernanikoudala
Hernaniko Udala
@hernanikoudala

Hernaniko Udaletxea herriko plaza nagusian dago, Gudarien Plazan. Herritarrek hautatutako udal ordezkariek eta udal langileen gehiengoak bertan burutzen du bere jarduna.

Primăria Hernani este situată în Plaza Mayor, numită Gudarien Plaza. Acolo își desfășoară activitatea reprezentanții aleși de cetățeni și majoritatea funcționarilor care lucrează în Primărie.

HHZ (Herritarren Harrera Zerbitzua)

Eraikinaren behe solairuan HHZ aurkituko duzu. Udaleko leihatila bakar gisara funtzionatzen du, herritarrek udalaren inguruan bai eta herriaren inguruan ere gehien eskatzen dituzten informazio, tramite eta udal zerbitzuak eskainiz.

HHZ (Serviciul de Informații pentru Cetățeni)

Este situat la parterul Primăriei. Funcționează ca un ghișeu unic municipal, oferind informațiile, procedurile și serviciile municipale cele mai solicitate de cetățeni, atât cu privire la Primărie cât și la localitate.

Zerbitzu nagusiak:

- Informazioa.
- Udalari zuzendutako agirien sarrera erregistroa (baita Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari zuzendutako agiriak ere).
- Tramiteak egitea momentuan bertan.
- Agiriak konpultsatzea.
- Inprimakiak eta agiriak eskatzea.
- Zerga, tasa, prezio publiko eta isunen ordainketak egitea.
- Galdutako gauzak jasotzea.
- Abisuak, kexak, iradokizunak eta erreklamazioak jasotzea.

Servicii principale:

- Informaţii
- Secţia de înregistrare a documentelor adresate Consiliului Local (precum și a celor adresate Consiliului Provincial din Gipuzkoa și Guvernului Basc)
- Efectuarea imediată a procedurilor
- Legalizarea documentelor
- Solicitare de formulare și documente
- Plata impozitelor, taxelor, preţuri publice și amenzi
- Ridicarea obiectelor pierdute
- Primirea notificărilor, plângerilor, sugestiilor și reclamaţiilor

ERROLDATZEA
RECENSĂMÂNT

Pertsona oro bizi den udalerrian izena emanda egon behar da. Erregistro administratibo bat da, eta inskribatua egotearekin, eskubide publiko batzuk aitortzen zaizkizu, besteak beste:

- Udal zerbitzuetan izena eman eta zerbitzu horiek erabiltzeko aukera, kultur etxeko ikastaroetan eta kiroldegiko ikastaroetan, adibidez.
- Osasun publikorako txartela.
- Diru-laguntza eta bonifikazioetarako aukera.
- Seme-alabak izatearen kasuan, eskolaratzea.

Aurrez aurre egin behar da HHZ-Herritarren Harrera Zerbitzuan (Udaletxeko behe solairuan). Informazio guztia bertan jasoko duzu eta normalean, egunean bertan egiten da.

Fiecare persoană trebuie să fie înregistrată în municipiul de reședinţă. Este un registru de evidenţă administrativă prin care, odată cu înregistrarea, sunt recunoscute o serie de drepturi publice, printre care:

- Posibilitate de înregistrare și utilizare a serviciilor municipale, cum ar fi cursurile Casei de Cultură și Centrului Sportiv.
- Card de Sănătate Publică
- Posibilitatea de a obține subvenţii și bonusuri
- Școlarizarea fiilor și fiicelor.

Se realizează în mod personal la Serviciul de Asistenţă a Cetăţeanului (la parterul Primăriei). În mod normal, se formalizează pe loc și dispui de toate informaţiile la faţa locului.

erabaki.hernani.eus

partehartzea@hernani.eus

HERRI PARTAIDETZA
PARTICIPAREA CETĂȚENILOR

Udal honetan herritarrek politika publikoetan iritzia emanez edota erabakiak hartuz parte hartzeko hainbat aukera eskaintzen dira. Kontseilu eta foro ezberdinetan parte hartzeko aukera irekitzen da, besteak beste:

- Berdintasun Kontseilua
- Adinekoen Kontseilua
- Kooperazio Taldea
- Gaztetu Hernani, Gazte Kontseilua

Sunt oferite diverse posibilităţi pentru participarea cetăţenilor la politicile publice și/sau la luarea de decizii. Există posibilitatea de a participa la diferite consilii și forumuri precum:

- Consiliul pentru Egalitate
- Consiliul Seniorilor
- Grupul de Cooperare
- Gaztetu Hernani, Consiliul Tineretului

Aipatutakoez gain, beste hainbat foro eta prozesu ere bultzatzen ditu, eta horien inguruko informazio guztia aurkituko duzu web orrian.

Pe lângă forumurile și procesele menţionate mai sus, pe site veţi găsi informaţii despre alte iniţiative similare.



HERNANI BURUJABE

burujabe.hernani.eus

Azken urteetan Hernani Burujabe izeneko proiektua sustatu da. Tokiko garapen burujabea bultzatu nahi da, herritarron eta komunitatearen ongizatea sustatu, eta horretarako erakunde publikoak (udala), ehun ekonomikoak (enpresa txiki eta ertainak, kooperatibak eta enpresa publikoak) eta herritarrek elkarrekin bultzatutako proiektuak sortzen gabiltza, besteak beste, elikadura, energia, zaintza, telekomunikazioa edota merkataritzan. Proiektu honetan ere herritarrek paper oso garrantzitsua dute, eta parte hartzeko, antolatzeko zein jarduera ezberdinak bultzatzeko aukera anitzak zabaltzen ditu.

În plus, în ultimii ani a fost promovat proiectul numit „Hernani Burujabe". Este o iniţiativă care urmărește promovarea dezvoltării suverane locale, a bunăstării cetăţenilor și a comunităţii, prin proiecte promovate în comun de instituţii publice (Primăria), de ţesutul economic (întreprinderi mici și mijlocii, cooperative și companii publice) și de către cetăţeni, în domenii precum alimentaţia, energia, îngrijirea, telecomunicaţiile sau comerţul. De asemenea, cetăţenii joacă un rol foarte important în acest proiect și deschid o gamă largă de posibilităţi de participare, organizare și promovare a diferitelor activităţi.

hernani
burujabe

Osasuna
Sănătate

Hernaniko Osasun Zentroa
Centrul de Sănătate Hernani

osakidetza.euskadi.eus

Aristizabal kalea, 1

943 00 66 66

Arreta ordutegia:
8:00-20:00

Larrialdiak / Urgencias:
112

Erroldan altan ematearekin batera, pertsona orok Osakidetzaren osasun sistema publikorako aukera dugu. Osasun sistema publikoa Hernaniko Osasun Zentroaren bitartez eskaintzen da, eta sistema publikoa den neurrian, mediku laguntza doakoa da. Hala ere, osasun zentrora hurbilduz gero, dituzun eskubideen informazioa jasoko duzu.

Medikuarekin egoteko hitzordua hartu beharra dago larrialdia ez den kasuetan, bai bertako harreran, interneten edo telefono bidez.

Osasun txartela ateratzeko osasun zentrora joan beharra dago.

Odată cu înscrierea în registru, toate persoanele au acces la serviciile Osakidetza, sistemul public de sănătate care este asigurat prin Centrul de Sănătate Hernani, cu îngrijiri medicale gratuite. Pentru a primi informaţii cu privire la drepturile tale, te poţi adresa Centrului de Sănătate, unde vei fi informat în mod corespunzător.

Cu excepţia cazurilor de urgenţă, este necesară o programare, fie la recepţie, online ori telefonic.

Pentru a obţine cardul de sănătate este necesar să te deplasezi până la centrul sanitar.



Kultura
Cultura

Herri honen DNAn dago aktibo izatea, eta horren adibide dugu Hernanin antolatzen diren kultur jarduera anitza eta elkartegintza zabala.

Erreferentziazko gune nagusia Biteri Kultur Etxea da, bertan ikastaroak, erakusketak, musika, antzerki, dantza, zinema eta kultur arloko beste hainbat jarduera antolatzen dira.

Kultur jarduera eta ekintzak oso anitzak eta ugariak dira. Ezagutzera eta bertan parte hartzera animatu nahi zaitugu. Hilabete hasieran Hernaniko Udalak egitaraua publiko egiten du esku-orri batean, herriko eragile zein udalak antolatutako ekintza guztiekin. Horrez gain, Biteri Kultur Etxean haur zein helduentzako ikastaro eskaintza oso zabala antolatzen da.

Kultura arloko informazioa kontsultatzeko:

Ne place activitatea, o purtăm în ADN-ul nostru, iar un exemplu în acest sens este varietatea mare de activităţi culturale și asociative care se organizează în Hernani.

Centrul cultural de referinţă este Biteri Kultur Etxea (Casa de Cultură Biteri), unde te vei putea bucura de cursuri, expoziţii, muzică, teatru, dans, cinema și alte oferte culturale.

Activităţile culturale sunt foarte variate și numeroase. Te încurajăm să le cauţi și să participi la ele. La începutul lunii, Consiliul Municipiului Hernani face public programul, printr-o broșură cu activităţile organizate, atât de Primărie, cât și de alţi agenţi locali. În plus, Biteri Kultur Etxea oferă o gamă largă de cursuri pentru minori și adulţi.

Surse de informaţii culturale:



Biteri Kultur Etxea

kultura.hernani.eus

Nafar kalea, 18

943 55 29 62

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Sâmbăta:
9:00 – 13:00

@hernanikultura

@hernanikultura

- Hernaniko elkarteek eta udalak hilabeterako antolatutako programazio orria etxeetako postontzietan banatzen dute.
- **Kultura.hernani.eus** atarian Hernaniko Udalaren kultur programazioa ikusi ahal izango duzu.
- Biteri kultur etxeko ikastaroen eskaintza.

- Programul lunar al acestor evenimente (municipal și de la asociaţii din Hernani) se introduce în cutia poștală.
- Poţi verifica oferta municipală și pe site-ul **kultura.hernani.eus.**
- Pentru a consulta oferta de cursuri puteţi accesa Biteri Kultur Etxea.

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
9:00 – 14:00 /
16:00 – 22:00

Larunbatetan / Sâmbăta:
10:00 – 13:00

liburutegia.hernani.eus

Nafar kalea, 18

943 55 29 66

liburutegi@hernani.eus

688 635 462

@libhernani

@libhernani

LIBURUTEGIA
BIBLIOTECA

Biteri Kultur Etxean kokatua dagoen udal zerbitzua da. Erabat doakoak diren baliabide eta aukera asko eskaintzen ditu, besteak beste:

- Liburutegiko sarreran, informazioa eta harrera egingo dizute, behar duzun informazio guztia eskainiz.

Este un serviciu municipal situat în Biteri Kultur Etxea. Oferă o mare varietate de resurse și posibilităţi complet gratuite, cum ar fi::

- Asistenţă și informaţii de care ai nevoie la intrarea în bibliotecă.

- Sarreran, prentsa eta aldizkariak irakurtzeko gunea du, azken nobedadeen atala, fonoteka eta bidaia gidak.

- Helduen sailean katalogo zabala dute. Mota guztietako liburu, komiki eta DVDak aurkituko dituzu (bertan, eta bestela, beste liburutegi batetik ekarriko dizute).

- Haurren saila ere badu: txikienentzako txokoa, komikiak, bideoteka eta erreferentzia liburuak (fantasia, beldurra, umorea, egunerokoa, beste hizkuntzetan…).

- 16 urtetik gorako helduentzat kontsultarako dokumentazioa du eta baita ikasgelak ere (liburutegian bertan eta kultur etxearen behe solairuan).

- Interneterako ordenagailuak eta Wifi zerbitzua eskaintzen dira.

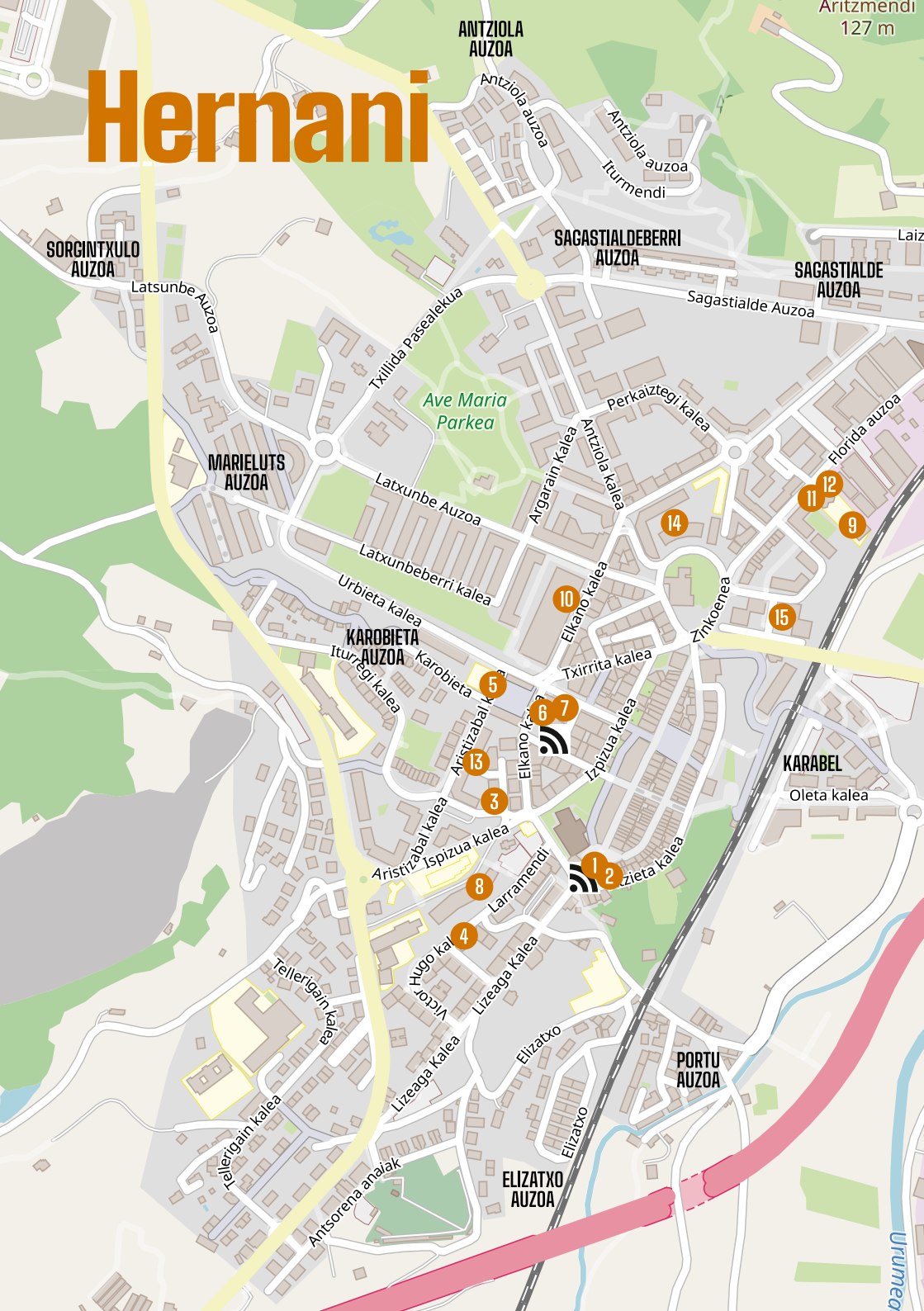
- Dispune de un spaţiu pentru citirea ziarelor și revistelor, o secțiune cu ultimele știri, fonoteci și ghiduri de călătorie.

- Secţiunea pentru adulţi include un catalog larg în care vei găsi tot felul de cărţi, benzi desenate și DVD-uri (sau ţi se vor aduce din alte biblioteci).

- Intră în dotare și o secţie pentru copii: un colţ pentru cei și cele mai mici, benzi desenate, o videotecă și cărţi de referinţă (fantezie, teroare, umor, cotidianitate, în alte limbi…).

- Vei găsi și documentaţie de referinţă pentru persoane peste 16 ani și săli de clasă (în biblioteca propriu-zisă și la parterul casei de cultură).

- Sunt oferite calculatoare pentru internet și servicii Wi-Fi.


Hernani
ANTZIOLA AUZOA
Antziola auzoa
Iturmendi
Aritzmendi
127 m
SORGINTXULO AUZOA
Latsunbe Auzoa
SAGASTIALDEBERRI AUZOA
SAGASTIALDE AUZOA
Sagastialde Auzoa
Txillida Pasealekua
Ave Maria Parkea
Perkaiztegi kalea
Florida auzoa
MARIELUTS AUZOA
Latxunbe Auzoa
Argarain Kalea
Antziola kalea
Latxunbeberri kalea
Urbieta kalea
KAROBIETA AUZOA
Karobieta
Iturregi kalea
Elkano kalea
Zinkoenea
Txirrita kalea
Aristizabal kalea
Izpizua kalea
KARABEL
Oleta kalea
Ispizua kalea
Larramendi
Hugo kalea
Lizeaga Kalea
Elizatxo
PORTU AUZOA
Tellerigain kalea
Antsorena anaiak
ELIZATXO AUZOA
Urumea



1 **Udaletxea**
Primăria

2 **Herritarren Harrera Zerbitzua**
Serviciul pentru Cetăţeni (HHZ)

3 **Udal euskaltegia**
Euskaltegi Municipal

4 **AEK euskaltegia**

5 **Osasun Etxea**
Centrul de Sănătate

6 **Biteri Kultur etxea**
(Casa de Cultură Biteri)

7 **Liburutegia**
Biblioteca

8 **Zerbitzu sozialak**
Servicii Sociale

9 **Enplegua. Iturola**
Angajare în muncă

10 **Kiroldegia**
Centrul Sportiv

11 **Kulturarteko Plaza Feminista**

12 **AHMER SOS Arrazakeria**
SOS Rasism

13 **Hezkuntza eta gazteria**
Educaţie şi tineret

14 **Udaltzaingoa**
Poliţia Municipală

15 **Posta**
Oficiul Poştal



Sandiusterri kalea, 1

943 55 78 54

zerbitzusozialak@
hernani.eus

Zerbitzu sozialak

Servicii sociale

Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak herri osoari zuzendua dagoen udal zerbitzua da. Helburu nagusia herritar guztien gizarteratzea da, autonomia eta gizarte ongizatea bultzatzea eta, bereziki, herritarren behar nahiz bizitza proiektuaren garapen autonomorako zailtasunak dituzten pertsona, familia eta taldeei zuzendutako zerbitzua eskaintzea. Gure herrian egoera ahulean dauden pertsonei laguntza berezia eskaintzen zaie.

Baliabide publikoak eta laguntzak eskaintzen dira, gizarteratzea, autonomia eta ongizatea bultzatzeko, adibidez:

Serviciile Sociale ale Primăriei Municipiului Hernani sunt de caracter municipal și sunt destinate întregii populaţii. Obiectivul principal este de a promova incluziunea socială, autonomia și bunăstarea socială a tuturor cetăţenilor și, în special, de a oferi un serviciu destinat persoanelor, familiilor și grupurilor cu dificultăţi pentru dezvoltarea autonomă a proiectului lor de viaţă și pentru satisfacerea nevoilor proprii. O atenţie deosebită se acordă persoanelor din Hernani aflate în situaţii vulnerabile.

Sunt oferite resurse și ajutoare publice pentru a promova incluziunea socială, autonomia și bunăstarea, ca de exemplu:

- Baztertuta edo baztertzeko arriskuan dauden pertsona eta egoerei bideratutako baliabideak.
- Mendekotasun fisikoa, psikikoa, sentsoriala eta burueritasuna duten pertsonei tramitazioak, laguntza bereziak, mendekotasun azterketak, eta abar bideratzeko laguntza zuzena eskaintzen da.
- Babesa behar duten edo babesgabetasun egoeran dauden adin txikikoentzako baliabideak.
- Banaketa prozesuak eta tratu txarrak direla medio kaltetuak izan diren pertsonentzako aholkularitza.
- Indarkeria matxista kasuetarako laguntza eta orientazioa.
- Elkarbizitza nahiz familia antolaketa dela kausa, arazoak dituzten familia eta pertsonei zuzendutako aholkularitza.

- Resurse pentru persoanele aflate în situaţie sau risc de excludere.
- Se oferă sprijin direct persoanelor cu dependenţă fizică, psihică, senzorială și boli psihice, pentru a efectua proceduri, solicita ajutor special, studii de dependenţă etc.
- Există și resurse pentru minorii care sunt neprotejaţi sau care au nevoie de protecţie.
- Sfaturi pentru persoanele afectate de procese de separare, abuz sau familii monoparentale.
- Sprijin și îndrumare în cazul violenţei sexiste
- Familia: se adresează familiilor și persoanelor cu probleme de convieţuire și organizare familială.



iturola.eus
Florida auzoa 28
943 25 63 47
info@iturola.eus
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani

Enplegua
Angajare în muncă

Hernanin enpleguari eta lan munduratzeari lotutako hainbat zerbitzu eta baliabide aurkituko dituzu, besteak beste:

În Hernani vei găsi servicii și resurse legate de angajare și plasare în muncă precum:

ITUROLA

Berrikuntza eta eraldaketa sozialean oinarritzen diren esperientzia ekonomikoen bilgunea da, eta proiektu sozioekonomikoak garatzeko baliabideak eskaintzen dira bertan.

Loc de întâlnire pentru a se trata experienţe economice bazate pe inovare și transformare socială, în care sunt oferite resurse pentru dezvoltarea proiectelor socioeconomice.

Lanerako espazio partekatua da, sektore ezberdinetako profesionalak elkartu eta giro kolaboratzailean beren eguneroko jarduna eta proiektuak garatzeko gunea.

Este un spaţiu de lucru comun, în care profesioniști din diferite sectoare se întâlnesc și își dezvoltă activităţile și proiectele zilnice într-un context de colaborare.

Ekintzaileek, freelance-ek, autonomoek, GKEek, elkarteek eta finkapen fasean dauden enpresek parte har dezakete bertan.

Pot participa freelanceri, antreprenori, liber profesioniști, ONG-uri, asociaţii și companii aflate în fază de consolidare.

ENPLEGU ORIENTAZIOA
ORIENTARE PENTRU ANGAJARE

Florida auzoa 28

688 63 52 82

Langabezian bazaude, baita enplegua baduzu edota aldatu nahi baduzu ere, orientazioa eskainiko zaizu zerbitzu honetan. Enplegua bilatzeko hainbat teknikatan trebatzen da: curriculum vitae-aren hainbat formatu landu, harremanen kudeaketa, hautaketa-prozesuetarako tresnak eta lana bilatzeko sare sozialen kudeaketa. Lanbide edo enplegu bat egoki aukeratzen lagunduko zaizu, zure interes pertsonalak jendartearen eta lan-merkatuaren beharrekin integratuz.

Herriko zerbitzu eta baliabideez gain, hona informazio osagarri gehiago:

Dacă ești șomer sau ai un loc de muncă, dar dorești o schimbare, acest serviciu te poate orienta. Se oferă instruire în diferite tehnici de căutare a unui loc de muncă: pregătirea diferitelor formate de curriculum vitae, managementul relaţiilor, instrumente pentru procese selective și managementul reţelelor sociale de căutare a unui loc de muncă. Vei fi ajutat să alegi o meserie sau un loc de muncă, integrându-ţi interesele personale cu nevoile societăţii și ale pieţei muncii.

Informaţii despre serviciile și resursele provinciale, în afara orașului Hernani:

GIZARTE SEGURANTZA ASIGURĂRILE SOCIALE

Pio XII.aren Plaza 2, behea.
Donostia

943 47 25 36

LANBIDE (SERVICIUL BASC DE OCUPARE A FORȚEI DE MUNCĂ)

Donostia Etorbidea, 5
Lasarte-Oria

945 16 06 00

Jarduera fisikoa eta kirola Activitate fizică și sport

Kiroldegia Centrul Sportiv

kirola.hernani.eus

Elkano kalea, 27

943 55 21 85

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
6:45 – 22:30

Larunbatetan / Sâmbăta:
9:00 – 20:30

Igande eta jai egunetan /
Duminici și sărbători:
8:30 – 13:30

@HKirola

Hernaniko Udalak, Jarduera Fisiko eta Kirol Sailaren bidez, jendarte aktiboagoa eta osasuntsuagoa bultzatzeko helburua du. Biztanleriarengan jarduera fisikoa egiteko ohitura sortzea da helburua, eta horretarako bai udalak eta baita herrian ditugun kirol elkarte eta jarduera ugariek, aukera oso zabala eskaintzen dute. Horrez gain, kirol jarduerak bultzatzen dira gizarte talde espezifikoetan, hala nola, emakumeen kirola, haur eta gaztetxoena, adineko pertsonena, etab.

Udaletxeko kirol sailean informazio ugari jaso ahal izango duzu: Eskola Kirola, ttapa-ttapa, Kiroldegiaren funtzionamendua, kiroldegiko ikastaroak, herriko kirol instalazioak, igerilekua, udako igerileku irekiak, kirol elkarteen mapa eta antolatzen dituzten jarduerak, etab.

Consiliul Municipiului Hernani, prin Departamentul de Activitate Fizică și Sport, își propune să promoveze o societate mai activă și mai sănătoasă. Obiectivul este generarea de obiceiuri de activitate fizică în populaţie, iar pentru aceasta atât Consiliul Local, cât și numeroasele asociaţii sportive din municipiu oferă o gamă largă de posibilităţi. În plus, sunt promovate activităţi sportive specifice, precum sportul pentru femei, copii și tineri, pentru vârstnici etc.

În cadrul departamentului de sport al Primăriei poţi fi informat despre: sporturi școlare, "ttapa ttapa" (plimbări), funcţionarea centrului sportiv și cursuri, facilităţi sportive locale, piscină interioară, bazine deschise de vară, harta cluburilor sportive și activităţilor pe care le organizează etc.

Kulturarteko Plaza Feminista

Florida auzoa, 28

943 33 70 17

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
9:30-21:00

Larunbatetan:
9:30-13:00 eta hileko 1. eta 3. larunbatetan baita arratsaldetan ere (16:00-20:00) / Sâmbăta:
9:30-13:00. Prima și a treia sâmbătă din lună, după amiază (16:00-20:00)

kulturartekoplazafeminista@hernani.eus

@HernaniPlazafem
@HernaniPlazafem
@HernaniPlazafem

Feminismoaren aldeko eta arrazakeriaren aurkako espazioa da. Emakumeen ahalduntze prozesuak sustatzeaz gain, kultura anitzeko pertsonen topalekua ere bada. Feminismoan aritzen diren edota arrazakeriaren aurka lanean ari diren herri-eragileentzako tokia da; horien arteko sarea eta aliantzak egiteko.

Kulturarteko Plaza Feministan honako **zerbitzu eta baliabide** hauek topa ditzakezu:

- Emakumeentzako Jabetze Eskola.
- Sexu eta bikote aholkularitza.
- Emakumeenganako diskriminazio eta indarkeria egoeren gaineko aholkularitza juridikoa.

Este un spaţiu în favoarea feminismului și împotriva rasismului. Pe lângă promovarea proceselor de capacitare a femeilor, este un punct de întâlnire de caracter multicultural. Este un spaţiu pentru agenţii populari care lucrează în domeniul feminismului și al antirasismului; un loc pentru a stabili reţele și alianţe.

La Kulturarteko Plaza Feminista (Piaţa Feministă Interculturală) puteţi găsi următoarele **servicii și resurse:**

- Școala de capacitare a femeilor.
- Consiliere sexuală și de cuplu.
- Consultanţă juridică în situaţii de discriminare și violenţă împotriva femeilor.





- Indarkeria matxista jasan duten emakumeen elkar zaintzarako taldea.
- Dokumentazio gunea: feminismoa, kulturarteko-tasuna eta lankidetza gaien inguruan.
- Bulegoak: Udaleko Berdintasun, Kulturartekotasun eta Lankidetza arloak eta AMHER SOS Arrazakeria elkartea.
- Hainbat sentsibilizazio ekimen, hala nola, erakusketak, hitzaldiak, mahai inguruak…

Bertan antolatutako ekimenak hileroko egitarauan jaso eta zabaltzen ditu Udalak.

- Grup de îngrijire reciprocă între femeile victime ale violenţei sexiste.
- Centrul de documentare: feminism, interculturalitate și cooperare.
- Birouri: Domenii de Egalitate, Interculturalitate și Cooperare ale Consiliului Local și Asociaţia AMHER SOS Rasism.
- Acţiuni de conștientizare: expoziţii, conferinţe, mese rotunde...

The Local Council publishes its programme in the form of a monthly leaflet.

AMHER SOS – ARRAZAKERIA
SOS - RASISM

Florida auzoa, 28

667 710 928 / 650 294 390 / 671 116 414

amhersosarrazakeria@gmail.com

@amhersosarrazakeria

@AmherSos

@gaztebizilagunak

Hernaniko elkarte multikulturala, irabazi asmorik gabeko elkartea da, 2004an sortua. Pertsona migratuen inklusioa landu eta berdintasuna, elkarbizitza eta aniztasunarekiko errespetua sustatzeko lanean dihardute. Harrera, aholkularitza, atzerritarren arloko laguntza eta sentsibilizazio jarduerak egiten dituzte.

Este o asociaţie multiculturală non-profit din Hernani, creată în 2004. Lucrează pentru incluziunea persoanelor migratoare și pentru promovarea egalităţii, convieţuirii și respectului pentru diversitate. Desfășoară activităţi de primire, consiliere, asistenţă și conștientizare pe probleme externe.

Hezkuntza
Educație

Hernaniko Udala.
Hezkuntza Saila /
Primăria din Hernani.
Departamentul de Educație

Aristizabal kalea, 7

943 33 70 41

hezkuntza@hernani.eus

Hernanin aukera zabala dago haur eta nerabeek beren ikasketak herrian bertan egiteko. 0 urtetik hasi eta 16 urtera bitarteko Derrigorrezko Hezkuntza zikloa oso-osorik burutu daiteke Hernaniko ikastetxeetan, baita Batxilergoa eta Lanbide Heziketako hainbat ziklo ere.

Kalitatezko hezkuntza euskalduna eskaintzen da Hernaniko ikastetxeetan: hezkidetzan oinarritutako heziketa, ingurumena zaintzeaz arduratzen dena; guraso, irakasle eta ikasleen arteko elkarlana bultzatzen duena; aniztasunari arreta jartzen diona, komunitate osoaren inklusioa helburu duena eta doakoa. Finean, herrian txertatutako eskola, herriko bizimoduarekin bat egiten duena.

În Hernani există o gamă largă de posibilități pentru copii și adolescenți de a-și continua studiile. Ciclul de Educație timpurie (de la 0 la 6 ani) și etapa obligatorie (de la 6 la 16 ani) se pot desfășura pe deplin în centrele de învățământ din Hernani. De asemenea, este inclus Bacalaureatul și mai multe cicluri de Formare Profesională.

Educația Euskaldun de calitate este oferită în centrele de învățământ din Hernani, o educație în coeducație care asigură conservarea mediului, care încurajează colaborarea între părinți, profesori și elevi, care ține cont de diversitate, promovează incluziunea întregii comunități și toate acestea în mod gratuit. Pe scurt, o școală integrată în oraș care se identifică cu viața locală.

IKASTETXEAK

0-2 urte

- Haur Eskola publikoa
- Aratz Ikastola

CENTRE ȘCOLARE

0-2 ani

- Grădinița Publică
- Ikastola Aratz



2–12 urte

- Aratz ikastola
- Elizatxo ikastola
- Langile ikastola
- Txirrita herri eskola
- Urumea ikastola

12–16 urte

- Hernani Institutua
- Aratz ikastola

16 urtetik aurrera

- Udal ikastetxea: Oinarrizko Lanbide Heziketa
- Hernaniko Lanbide Eskola: Oinarrizko Lanbide Heziketa, Erdi mailako eta Goi mailako heziketa zikloak
- Hernani Institutua: Batxilergoa

Helduentzat (18 urtetik gorakoentzat)

- Helduen Heziketarako Ikastetxea

2-12 ani

- Ikastola Aratz
- Ikastola Elizatxo
- Ikastola Langile
- Școala Publică Txirrita
- Ikastola Urumea

12-16 ani

- Institutul Hernani
- Ikastola Aratz

De la 16 ani

- Centrul Municipal: Formare Profesională de Bază
- Școala Profesională din Hernani: Formare Profesională de Bază, Cicluri Formative de Grad Mediu și Superior
- Institutul Hernani: Bacalaureat

Adulți (peste 18 ani)

- Centrul de Educaţie pentru Adulţi

MUSIKA ESKOLAK

musikaeskola.hernani.eus
Atzieta kalea, 4
943 33 70 50
zuzen.musika@hernani.eus

"HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, musika-hezkuntza nahiz instrumentuak jotzen ikasteko.

Aristizabal kalea, 5
943 33 70 41
hezkuntza@hernani.eus

"KANTUZ" MUSIKA ESKOLA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, gitarra jotzen ikasteko.

ȘCOALA DE MUZICĂ

ȘCOALA PUBLICĂ DE MUZICĂ "HERNANI"

Adresat elevilor de toate vârstele și destinat să promoveze educaţie muzicală și instrumente.

ȘCOALA DE MUZICĂ "KANTUZ"

De asemenea, pentru persoanele de orice vârstă, să învețe să cânte la chitară.



Haur, nerabe eta gazteak
Copilărie, adolescență și tineret

Udal sail honetatik haur, nerabe eta gazteen garapen integrala sustatzen da. Aisialdi hezitzailea, informazioa-komunikazioa eta baliabideen eskaintza jorratzen ditu nagusiki.

Saileko lana zerbitzu eta jarduera ezberdinetan gorpuzten da, besteak beste:

- **Gaztelekua**
- **#GAZTETUHERNANI gazte-kontseilua**
- **Gazte Lokaletarako Bitartekaritza Zerbitzua**

Din această zonă municipală se promovează dezvoltarea integrală a copilăriei, adolescenţei și tinereţii. Se centrează pe timpul liber educaţional, informare-comunicare și furnizare de resurse.

Activitatea în Zonă se concretizează în diferite servicii și activităţi, printre care:

- Gaztelekua
- Consiliul Tineretului #GAZTETUHERNANI
- Serviciul de mediere în spaţii pentru minori

Aristizabal kalea 7, behea

943 575 435 /
943 337 004

605 715 607

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
9:00 -14:00

gazteria@hernani.eus

@gazteria
@gaztetuhernani
@gaztetuhernani

- **Gazte Informazio Bulegoa**
- **Gazteen emantzipaziorako (alokairuak) dirulaguntzak**

Udalekuak eta nerabeentzat ikastaro zein tailer anitzak ere antolatzen dira, eta astean zehar zein asteburuetarako ikasketetarako gelak ahalbidetzen dira.

Udal zerbitzuez gain, herri mailan ere gazte eta nerabeen aisialdirako elkarte eta eragile anitzak daude.

- Biroul de Informare pentru Tineret
- Subvenţii pentru emanciparea minorilor (chirii)

De asemenea, sunt organizate tabere de vară, cursuri și ateliere pentru adolescenţi, care cuprind săli de studiu, atât în timpul săptămânii, cât și în weekend.

Pe lângă serviciile municipale, la nivel local există numeroase asociaţii și agenţi de agrement pentru tineri și adolescenţi.



Informazio orokorra Informații de interes general

HONDAKINAK
DEȘEURI

Hernanin hondakinak atez ate biltzen dira, hau da, etxebizitza bakoitzak lau hondakin mota bereizten ditu: ontzi arinak, papera eta kartoia, organikoa eta errefusa. Udalak hondakin mota bakoitza jasotzeko egutegi bat ezarri du eta herritarrek dagokien zintzilikarioan uzten dute jaso beharreko hondakina.

Etxeko olioa eta beira ateratzeko, herrian zehar hainbat hondakin ontzi berde aurkituko dituzu. Horrez gain, eskuko telefonoak, pilak edota hondakin elektroniko txikiak jasotzeko Garbigune txikiak ere badira herriko puntu ezberdinetan.

La Hernani se colectează în domiciliu și separat, separând patru tipuri de deșeuri la domiciliu: ambalaje ușoare, hârtie și carton, organice și rebuturi. Consiliul Local a stabilit un calendar pentru colectarea fiecărui tip de deșeu, astfel încât fiecare să fie depozitat în zona corespunzătoare în ziua corespunzătoare.

Pentru ulei și sticlă veți găsi recipiente verzi amplasate în diverse zone ale municipiului. În plus, exist mici Garbigune pentru telefoane mobile, baterii sau mici deșeuri electronice în diferite locuri din Hernani.

Hernaniko Udala,
Udaletxeko 4. solairua

900 840 090 /
943 337 000

hondakinak@hernani.eus

Azkenik, autokonposta eta auzokonposta egiteko aukera eskaintzen da (49 etxola daude herrian barreiatuta. Guztira, 1.644 familiak konpostatzen dute egun).

În cele din urmă, se oferă posibilitatea de autocompostare și compostare comunitară (49 de cabine distribuite pe tot municipiul). În prezent, există 1.644 de familii care fac compost)

GARRAIO PUBLIKOA
TRANSPORTUL PUBLIC

Hernanin garraio publiko zerbitzu zabala dago eskualdeko herriekin eta Donostiarekin konektatzen gaituztenak.

- Herri barneko zerbitzua. Hernaniko auzo ezberdinak elkar lotzen dituen zerbitzua dago, *Hiribusa*. Ordutegia kontsultatzeko: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Eskualdeko gainerako herrietarako zein Donostiarako autobus zerbitzuaren lineak eta ordutegiak: www.lurraldebus.eus
- Azkenik, Renfek eskaintzen duen tren zerbitzuak Irundik Legazpira arteko herriekin konektatzeko aukera ematen digu. Informazio eta ordutegiak kontsultatzeko: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

Hernani dispune de un serviciu extins de transport public care face legătura cu orașele din regiune și cu Donostia-San Sebastián.

- Serviciul urban. Există un serviciu care face legătura între diferitele cartiere din Hernani, numit Hiribusa. Pentru consultarea orarului: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Serviciu de autobuz pentru restul regiunii și Donostia: Linii și orare: www.lurraldebus.eus
- În cele din urmă, serviciul feroviar oferit de Renfe care permite legătura între orașele Irún și Legazpia. Pentru a consulta informaţii și orare: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

MUGI TXARTELA

Garraio publikoak hobariak eskaintzen ditu, bidaia kopuruaren arabera prezioak aldatzen direlarik. Internet bidez edo prentsa saltokietan egin dezakezu.

CARDUL MUGI

Este un card de transport public care oferă reduceri în funcţie de numărul de călătorii efectuate. Îl poţi solicita prin internet sau la punctele de difuzare a presei.

ZERGAK ETA TASAK
IMPOZITE ȘI TAXE

Herritar guztiok, hainbat betekizun ere baditugu herrian bizi garen neurrian eta hainbat zerbitzu eta baliabide zerga eta tasen bitartez ordaintzen ditugu: hondakinak biltzea, ur zerbitzua edota ibilgailuen gaineko zerga dira horietako adibide batzuk.

Herritarren zergen betebeharrak "Egutegi fiskala" izena duen udal dokumentuan jasoak daude. Hauen inguruko informazio gehiago eska dezakezu udaletxean bertan edota telefono hauetara deituz:

Bilketa bulegoa:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

Cu toţii avem o serie de obligaţii atunci când ne înscriem în registrul de evidenţă a populaţiei: plătim tributuri și taxe pentru servicii și resurse precum colectarea deșeurilor, serviciul de apă sau cele legate de vehicule.

Obligaţiile fiscale se încasează în baza documentului municipal „Calendarul fiscal". Mai multe informaţii la Primărie sau sunând la următoarele numere de telefon:

Biroul de Încasare:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

Agustindarren plaza 6,
1. solairua

943 24 89 00

udaltzaingoa@hernani.eus

UDALTZAINGOA
POLIȚIA MUNICIPALĂ

Gartzia Goldaraz, 3

POSTA ARRUNTA
SERVICIUL POȘTAL CONVENȚIONAL

Correos. Posta arruntaren bidalketarako gune erreferentziazkoa da.

Oficiul Poștal. Este biroul de expediere și alte servicii poștale obișnuite.



INTERNET-ERAKO SARBIDEAK
LOCURI DE ACCES LA INTERNET

- **Wifi puntuak. Honako bi puntu hauetan aurkituko duzu, erabiltzaile eta pasahitza eskatu behar da Hernaniko Liburutegian (dohainik).**
  - **Biteri Kultur Etxea**
  - **Udaletxea**

- **Internet eta ordenagailuak:**
  - **KZ gunea. Biteri Kultur Etxean kokatuta dago, eta ordenagailuak eta internet zerbitzua eskaintzen ditu, doan.**

- Puncte Wifi. Există două puncte de conectare. Este necesar să solicitaţi un nume de utilizator și o parolă la Biblioteca Hernani (serviciu gratuit).
  - Biteri Kultur Etxea
  - Primăria

- Internet și Calculatoare:
  - Poţi face uz de acestea în "KZ gunea". Este situată în Biteri Kultur Etxea, și oferă utilizarea gratuită a computerelor și a serviciului de Internet.

Biteri Kultur Etxea

Nafar kalea, 18

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Sâmbăta:
9:00 – 13:00

Udaletxea

Gudarien plaza, 1

Astelehenetik ostiralera
De luni până vineri:
8:00 -14:00.

Astearte eta osteguneta
Marți și joi:
8:00-19:00

Hernaniko Udala

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1 - 943 337 000